

Streszczenie

Postrzeganie Kirgizów i kirgiskiego świata. Na podstawie nazw kirgiskich realiów i relacji z podróży

Rozprawa jest poświęcona przede wszystkim postrzeganiu kirgiskiego świata na podstawie nazw kirgiskich realiów. Praca składa się ze wstępu, sześciu rozdziałów i zakończenia. We wstępie opisałam problematykę swojej pracy, motywację podjęcia tego tematu i zarysowałam cele, jakie chciałam osiągnąć. W pierwszym rozdziale staram się odpowiedzieć na pytania, jak powstawał Kirgistan i jakie były jego dzieje. W drugiej części podejmuję próbę wskazania wspólnych i odróżniających cech Kirgistanu i Kazachstanu. Szczególną uwagę poświęcam etymologii nazw *Kyrgyz* i *Kazach*. Analizuję pochodzenie ludu kirgiskiego i kazachskiego. Rozważam przyczyny odmienności w wymowie nazw Kirgiz i Kirgistan w języku polskim i kirgiskim oraz przedstawiam nazewnictwo narodowościowe i państwowe: Kirgiz i Kirgistańczyk.

W trzecim rozdziale rozprawy omawiam zagadnienia dotyczące onomastyki, by móc zanalizować nazewnictwo osobowe: imiona i nazwiska występujące w kulturze kirgiskiej. Prezentuję najpopularniejsze imiona według mieszkańców Kirgistanu i ich znaczenia w kulturze kirgiskiej.

Obecnie coraz więcej jest publikowanych książek na temat Kirgistanu i kultury kirgiskiej, w których często, niestety, pojawiają się niewłaściwie opisy oraz informacje. W tej części, przez pryzmat m.in. analizy językowej, pokazuję kilka przykładów niepoprawnych nazw potraw, imion, nazw miejsc publicznych, które wypaczają obraz mojego kraju. Kwestię tę przybliżyłam w czwartym rozdziale. W piątym rozdziale opisuję najważniejsze składniki obyczajów narodu kirgiskiego i próby ich adaptacji do języka polskiego.

Szósty rozdział zawiera rozważania poświęcone świadomości narodowej, etnicznej, językowej mieszkańców Kirgistanu. Najistotniejszą kwestią było dla mnie pokazanie, co myślą rdzenni mieszkańcy o swojej przynależności narodowej i etnicznej, m.in. wobec wcześniejszej sytuacji i konieczności określenia się w kwestii narodowościowej w ZSSR. Zakończenie pracy stanowi podsumowanie moich badań.

Summary

Perception of Kyrgyz and Kyrgyz world. Based on the names of Kyrgyz reality and travel

The dissertation is primarily devoted to the perception of the Kyrgyz world based on the names of Kyrgyz realities. The work consists of an introduction, six chapters and an epilogue. In the introduction, I describe the problems of my work, the motivation to take up this topic and outline the goals I wish to achieve. In the first chapter I will aim to answer the questions how Kyrgyzstan arose and what its history was like.

In the second chapter I would like to indicate the common and distinctive features of Kyrgyzstan and Kazakhstan. I'm paying special attention to the etymology of the names Kyrgyz and Kazakh. I'm additionally analysing the origin of the Kyrgyz and Kazakh people. I have considered the reasons for the differences in the pronunciation of the names Kyrgyz and Kyrgyzstan in Polish and Kyrgyz language, and I present national and state-owned names Kyrgyz. In the third chapter of the dissertation, I will discuss issues related to onomastics to be able to analyze personal names: first and last names appearing in Kyrgyz culture. I shall present the most popular names according to the inhabitants of Kyrgyzstan and their importance within Kyrgyz culture.

At present, more and more books are published about Kyrgyzstan and Kyrgyz culture, which unfortunately, often, contain incorrect descriptions and information. In this part, through the prism of linguistic analysis, I will demonstrate examples of incorrect names, names of food and public places that distort the image of my country. I shall discuss this issue in chapter four. In the fifth chapter I will be describing the most important components of the customs of the Kyrgyz people, and attempts to adapt them to the Polish language.

The sixth chapter contains reflections on the national, ethnic and linguistic awareness of the inhabitants of Kyrgyzstan. The most important issue for me was to show what indigenous people think about their national and ethnic affiliation, including an insight of the previous situation. and the need to determine nationality in the USSR. In the epilogue describes a summary of my work and research.